



KOMISJA EUROPEJSKA

Bruksela, dnia 4.6.2012 r.
COM(2012) 268 final

2012/0140 (NLE)

Wniosek

DECYZJA RADY

**dotycząca zawarcia Umowy między Unią Europejską a Republiką Mołdowy
zmieniającej Umowę między Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy o
ułatwieniach w wydawaniu wiz**

UZASADNIENIE

I. RAMY POLITYCZNO-PRAWNE

Umowa między Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz¹ obowiązuje od 1 stycznia 2008 r.

Artykuł 12 umowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz powołuje wspólny komitet, na który nałożono między innymi obowiązek kontrolowania realizacji umowy oraz proponowania zmian i uzupełnień do umowy. Podczas swojego piątego posiedzenia w dniu 27 maja 2010 r. wspólny komitet przedstawił pewną liczbę propozycji zmian i uzupełnień umowy.

Na tej podstawie Komisja przedstawiła w dniu 29 października 2010 r. zalecenie dla Rady wzywające do upoważnienia Komisji do rozpoczęcia negocjacji z Republiką Mołdowy w sprawie wprowadzenia zmian do umowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz.

W następstwie upoważnienia udzielonego Komisji przez Radę w dniu 11 kwietnia 2011 r. negocjacje z Republiką Mołdowy w sprawie wprowadzenia zmian do umowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz zostały rozpoczęte w Brukseli w dniu 13 maja 2011 r. Trzy dalsze rundy negocjacji odbyły się w dniu 29 sierpnia 2011 r. w Kiszyniowie oraz w dniach 16 listopada 2011 r. i 14 grudnia 2011 r. w Brukseli.

Projekt umowy zmieniającej przewiduje między innymi zniesienie wiz dla obywateli Republiki Mołdowy, którzy są w posiadaniu biometrycznych paszportów służbowych. Negocjatorzy wyrazili swoje wspólne porozumienie, że zniesienie wiz będzie stosowane w dobrej wierze. Biorąc pod uwagę znaczenie powyższego dla Unii Europejskiej, w dniu 28 lutego 2012 r. do Republiki Mołdowy zostało skierowane pismo w imieniu Unii Europejskiej, potwierdzające, że Unia Europejska może skorzystać z prawa do częściowego zawieszenia umowy, a w szczególności postanowienia przewidującego zniesienie wiz dla posiadaczy służbowych paszportów biometrycznych, zgodnie z klauzulą zawieszającą umowy uzupełniającej, gdyby Republika Mołdowy nadużyła fakt, że zniesiono wizy, lub gdyby prowadziło to do zagrożenia bezpieczeństwa publicznego. Do uzasadnienia załączono pismo (bez załącznika). Podejście to zostało potwierdzone przez państwa członkowskie na forum Grupy Roboczej ds. Wiz w dniu 10 stycznia 2012 r. Republika Mołdowy potwierdziła niniejsze podejście drogą elektroniczną dnia 13 lutego 2012 r.

Ostateczny tekst umowy zmieniającej został parafowany przez głównych negocjatorów w dniu 22 marca 2012 r.

Na wszystkich etapach negocjacji systematycznie informowano państwa członkowskie o ich przebiegu, zasięgano także regularnie ich opinii na forum stosownych grup roboczych Rady.

Dla Unii podstawą prawną umowy zmieniającej jest art. 77 ust. 2 lit. a) w związku z art. 218 TFUE.

Komisja podpisała umowę zmieniającą w dniu [...]. Zgodnie z art. 218 ust. 6 lit. a) TFUE Parlament Europejski udzielił zgody na zawarcie umowy zmieniającej w dniu [...].

¹ Umowa między Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz, Dz.U. L 334/169 z dnia 19 grudnia 2007 r.

II. WYNIKI NEGOCJACJI

Komisja uważa, że cele wyznaczone przez Radę w jej wytycznych negocjacyjnych zostały osiągnięte i że projekt umowy zmieniającej może zostać przyjęty przez Unię.

Ostateczną treść umowy można podsumować następująco:

- uproszczone wymogi dotyczące udokumentowania celu podróży w przypadku następujących kategorii wnioskodawców:

- a) kierowców przewożących towary w ruchu międzynarodowym oraz świadczących usługi transportu pasażerskiego i dziennikarzy: zostały poddane przeglądowi;

- b) członków personelu technicznego towarzyszących dziennikarzom, bliskich krewnych obywateli UE przebywających na terytorium państwa członkowskiego, którego są obywatelami, oraz uczestników oficjalnych programów współpracy transgranicznej UE: zostały wprowadzone;

- wyjaśnienie przepisów dotyczących okresu ważności wiz wielokrotnego wjazdu dla następujących kategorii wnioskodawców:

- a) kategorii wymienionych w art. 5 ust. 1 umowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz, jak również małżonków, dzieci i rodziców odwiedzających obywateli Unii Europejskiej przebywających na terytorium państwa członkowskiego, którego są obywatelami oraz członków personelu technicznego towarzyszących dziennikarzom w ramach swoich obowiązków zawodowych:

Co do zasady, wizy wielokrotnego wjazdu wydaje się na pięć lat. Wizy wielokrotnego wjazdu na krótszy okres ważności należy wydawać, gdy tego wymaga data ważności dokumentu podróży lub gdy konieczność lub zamiar częstego lub regularnego odbywania podróży są wyraźnie ograniczone do krótszego okresu;

- (b) kategorii wymienionych w art. 5 ust. 2 umowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz oraz uczestników oficjalnych programów współpracy transgranicznej UE:

co do zasady, wizy wielokrotnego wjazdu wydaje się na pięć lat. Wizy wielokrotnego wjazdu na krótszy okres ważności należy wydawać, gdy tego wymaga data ważności dokumentu podróży lub gdy konieczność lub zamiar częstego lub regularnego odbywania podróży są wyraźnie ograniczone do krótszego okresu;

- całkowite zwolnienie z opłaty wizowej następujących kategorii wnioskodawców: bliskich krewnych obywateli UE przebywających na terytorium państwa członkowskiego, którego są obywatelami, członków personelu technicznego towarzyszących dziennikarzom w ramach swoich obowiązków zawodowych, osób w wieku do lat 25 uczestniczących w seminariach, konferencjach, imprezach sportowych, kulturalnych i edukacyjnych organizowanych przez organizacje nienastawione na osiągnięcie zysku, przedstawicieli organizacji społeczeństwa obywatelskiego odbywających podróże w celu uczestnictwa w szkoleniach, seminariach i konferencjach, uczestników oficjalnych programów współpracy transgranicznej UE;

- możliwość pobierania opłaty administracyjnej w wysokości do 30 EUR, przez usługodawcę zewnętrznego, z którym państwo członkowskie współpracuje, mając na

względnie wydawanie wiz, przy utrzymaniu możliwości składania wniosków przez wszystkich wnioskodawców bezpośrednio w placówce konsularnej; w odpowiedzi na konkretne wnioski sformułowane przez Republikę Mołdowy, do niniejszej umowy zmieniającej załączono deklarację Unii Europejskiej w sprawie zobowiązania do zlecenia na zewnątrz przyjmowania wniosków wizowych wyłącznie w ostateczności;

- możliwość zniesienia wymogu osobistego stawiennictwa w celu złożenia wniosku;
- zwolnienie z obowiązku wizowego w przypadku krótkoterminowego pobytu dla obywateli Republiki Mołdowy posiadających służbowe paszporty biometryczne. W umowie uzupełniającej wyjaśniono, że pozostaje to bez uszczerbku dla stosowania przepisów istniejących umów dwustronnych lub ustaleń między poszczególnymi państwami członkowskimi i Republiką Mołdowy w sprawie zwolnienia posiadaczy służbowych paszportów niebiometrycznych z obowiązku wizowego w przypadku krótkoterminowych pobytów;
- do umowy dołączono wspólną deklarację w sprawie współpracy w zakresie dokumentów podróży oraz regularnej wymiany informacji na temat zabezpieczeń dokumentów podróży;
- w odpowiedzi na szczególne żądanie ze strony Republiki Mołdowy, do niniejszej umowy zmieniającej załączono deklarację Unii Europejskiej w sprawie dokumentów, które należy złożyć w przypadku występowania o wizy krótkoterminowe;
- w odpowiedzi na konkretne wnioski sformułowane przez Republikę Mołdowy, do umowy dołączono deklarację Unii Europejskiej w sprawie ułatwień dla członków rodzin nieobjętych prawnie wiążącymi postanowieniami umowy;
- szczególną sytuację Danii, Irlandii i Zjednoczonego Królestwa uwzględniono w preambule;
- we wspólnej deklaracji do umowy zmieniającej uwzględniono fakt włączenia Szwajcarii i Liechtensteinu we wprowadzanie w życie, stosowanie i rozwijanie dorobku prawnego Schengen.

III. WNIOSKI

W świetle powyższych ustaleń Komisja proponuje, by Rada:

- zatwierdziła, po uzyskaniu zgody Parlamentu Europejskiego, załączony tekst Umowy między Unią Europejską a Republiką Mołdowy zmieniającej Umowę między Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz.

Wniosek

DECYZJA RADY

**dotycząca zawarcia Umowy między Unią Europejską a Republiką Mołdowy
zmieniającej Umowę między Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy o
ułatwieniach w wydawaniu wiz**

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o Unii Europejskiej,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 77 ust. 2 lit. a) w związku z art. 218 ust. 6 lit. a),

uwzględniając wniosek Komisji Europejskiej,

uwzględniając zgodę Parlamentu Europejskiego²,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Zgodnie z decyzją Rady 2012/XXX z dnia [...] ³, Umowa między Unią Europejską a Republiką Mołdowy zmieniająca Umowę między Unią Europejską a Ukrainą o ułatwieniach w wydawaniu wiz została podpisana przez Komisję w dniu [...], z zastrzeżeniem jej zawarcia w późniejszym terminie.
- (2) Należy zawrzeć umowę.
- (3) Zgodnie z Protokołem w sprawie dorobku Schengen włączonego w ramy Unii Europejskiej oraz Protokołem w sprawie stanowiska Zjednoczonego Królestwa i Irlandii w odniesieniu do przestrzeni wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości, załączonych do Traktatu o Unii Europejskiej oraz Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, a także potwierdzając, że postanowienia niniejszej umowy nie mają zastosowania do Zjednoczonego Królestwa i Irlandii.
- (4) Zgodnie z Protokołem w sprawie stanowiska Danii, załączonym do Traktatu o Unii Europejskiej oraz Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej i potwierdzając, że postanowienia niniejszej umowy nie mają zastosowania do Danii,

² Dz.U. C [...] z [...], s.[...].

³ Dz.U. C [...] z [...], s.[...].

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Niniejszym zawiera się Umowę między Unią Europejską a Republiką Mołdowy zmieniającą Umowę między Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz.

Tekst umowy dołącza się do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Przewodniczący Rady wyznacza osobę umocowaną do dokonania w imieniu Unii Europejskiej notyfikacji przewidzianej w art. 2 umowy, w celu wyrażenia zgody Unii Europejskiej na to, aby umowa stała się dla niej wiążąca.

Artykuł 3

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia. Jest ona publikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Data wejścia w życie Umowy zostaje opublikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Sporządzono w Brukseli dnia [...] r.

*W imieniu Rady
Przewodniczący*

ZAŁĄCZNIK

UMOWA

między Unią Europejską a Republiką Mołdowy zmieniająca Umowę między Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz

UNIA EUROPEJSKA

z jednej strony, oraz

REPUBLIKA MOŁDOWY,

z drugiej strony

zwane dalej „Stronami”,

UWZGLĘDNIAJĄC Umowę między Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz, która weszła w życie w dniu 1 stycznia 2008 r.,

PRAGNĄC dalej ułatwiać kontakty międzyludzkie,

UZNAJĄC znaczenie wprowadzenia turystycznego ruchu bezwizowego dla obywateli Republiki Mołdowy w stosownym czasie, pod warunkiem spełnienia wszystkich warunków bezpiecznej mobilności i odpowiedniego zarządzania nią,

UWZGLĘDNIAJĄC Protokół w sprawie stanowiska Zjednoczonego Królestwa i Irlandii w odniesieniu do przestrzeni wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości oraz Protokół w sprawie dorobku Schengen włączonego w ramy Unii Europejskiej, załączone do Traktatu o Unii Europejskiej oraz Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, a także potwierdzając, że postanowienia niniejszej umowy nie mają zastosowania do Zjednoczonego Królestwa i Irlandii,

UWZGLĘDNIAJĄC Protokół w sprawie stanowiska Danii, załączony do Traktatu o Unii Europejskiej oraz Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej i potwierdzając, że postanowienia niniejszej umowy nie mają zastosowania do Danii,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

W Umowie między Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz, zwanej dalej „Umową”, wprowadza się zmiany zgodnie z postanowieniami niniejszego artykułu:

[Tytuł Umowy]

(1) W tytule słowo „Wspólnotą” zastępuje się słowami „Unią Europejską”.

[Artykuł 3 Umowy]

Definicje]

- (2) W art. 3 lit. e) słowo „wspólnotowego” zastępuje się słowami „Unii Europejskiej”.

[Artykuł 4 Umowy

Dokumenty uzupełniające dotyczące celu podróży]

- (3) Artykuł 4 ust. 1 otrzymuje brzmienie:

- a) lit. d) otrzymuje brzmienie:

„d) w przypadku kierowców przewożących towary w ruchu międzynarodowym i świadczących usługi transportu pasażerskiego, przemieszczających się na obszar państw członkowskich pojazdami zarejestrowanymi w Republice Mołdowy:

pisemny wniosek sporządzony przez krajowe stowarzyszenie przewoźników Republiki Mołdowy zajmujących się międzynarodowym transportem drogowym, w którym podaje się cel, trasę podróży, czas trwania i częstotliwość przejazdów;”;

- b) lit. f) otrzymuje brzmienie:

„f) w przypadku dziennikarzy i członków personelu technicznego towarzyszących im w celach zawodowych:

– zaświadczenie lub inny dokument wydany przez organizację zawodową, stanowiące dowód, że dana osoba jest dziennikarzem zawodowym, oraz dokument wydany przez pracodawcę, zaświadczający, że cel podróży wiąże się z zadaniem dziennikarskim lub stanowiący dowód, że dana osoba jest członkiem personelu technicznego towarzyszącym dziennikarzowi w ramach swoich obowiązków zawodowych;”;

- c) lit. k) otrzymuje brzmienie:

„k) w przypadku bliskich krewnych – małżonków, dzieci (w tym przysposobionych), rodziców (w tym opiekunów), dziadków i wnuków – odwiedzających obywateli ukraińskich legalnie zamieszkujących na terytorium państw członkowskich lub obywateli Unii Europejskiej zamieszkujących na terytorium państwa członkowskiego, którego są obywatelami:

– pisemny wniosek sporządzony przez osobę przyjmującą;”;

- d) wprowadza się lit. p) w brzmieniu:

„p) w przypadku uczestników oficjalnych programów współpracy transgranicznej UE, takich jak Europejski Instrument Sąsiedztwa i Partnerstwa (ENPI):

– pisemny wniosek sporządzony przez organizację przyjmującą.”.

[Artykuł 5 Umowy

Wydawanie wiz wielokrotnego wjazdu]

- (4) Artykuł 5 ust. 1-3 otrzymuje brzmienie:

„1. Misje dyplomatyczne oraz urzędy konsularne państw członkowskich wydają wizy wielokrotnego wjazdu o pięcioletnim okresie ważności następującym kategoriom osób:

- a) członkom rządów i parlamentów krajowych i regionalnych oraz trybunałów konstytucyjnych i sądów najwyższych, o ile nie są oni zwolnieni z obowiązku wizowego na mocy niniejszej umowy, w zakresie pełnionych przez nich obowiązków;
- b) stałym członkom oficjalnych delegacji, którzy na oficjalne zaproszenia skierowane do Republiki Mołdowy uczestniczą regularnie w spotkaniach, konsultacjach, negocjacjach lub programach wymiany, a także w imprezach organizowanych na terytorium państw członkowskich przez organizacje międzyrządowe;
- c) współmałżonkom i dzieciom (w tym przysposobionym) poniżej 21. roku życia lub pozostającym na utrzymaniu rodziców oraz rodzicom (w tym opiekunom) odwiedzającym obywateli Republiki Mołdowy zamieszkujących legalnie na terytorium państw członkowskich lub obywateli Unii Europejskiej przebywających na terytorium państwa członkowskiego, którego są obywatelami;
- d) przedsiębiorcom i przedstawicielom organizacji branżowych, którzy odbywają regularne podróże do państw członkowskich;
- e) dziennikarzom i członkom personelu technicznego towarzyszącym im w ramach swoich obowiązków zawodowych.

Na zasadzie odstępstwa od zdania pierwszego, jeżeli konieczność lub zamiar częstego lub regularnego odbywania podróży są wyraźnie ograniczone do krótszego okresu, okres ważności wizy wielokrotnego wjazdu będzie ograniczony do tego okresu, w szczególności w przypadku:

- osób, o których mowa w lit. a), do okresu kadencji,
- osób, o których mowa w lit. b), do okresu ważności statusu stałego członka oficjalnej delegacji,
- osób, o których mowa w lit. c), do okresu ważności, na który zatwierdzono legalny pobyt obywateli Republiki Mołdowy, którzy przebywają legalnie w Unii Europejskiej,
- osób, o których mowa w lit. d), do okresu ważności statusu przedstawiciela podmiotu gospodarczego lub umowy o pracę,
- osób, o których mowa w lit. e), gdy umowa o pracę

została zawarta na mniej niż pięć lat.

2. Misje dyplomatyczne oraz służby konsularne państw członkowskich wydają wizy wielokrotnego wjazdu o jednorocznym okresie ważności następującym kategoriom osób, pod warunkiem że w poprzednim roku takie osoby otrzymały przynajmniej jedną wizę, z której skorzystały zgodnie z przepisami prawnymi dotyczącymi wjazdu do danego kraju i pobytu w nim:

- a) członkom oficjalnych delegacji, którzy na oficjalne zaproszenia skierowane do Republiki Mołdowy uczestniczą regularnie w spotkaniach, konsultacjach, negocjacjach lub programach

wymiany, a także w imprezach organizowanych na terytorium państw członkowskich przez organizacje międzyrządowe;

b) przedstawicielom organizacji społeczeństwa obywatelskiego odbywającym regularne podróże do państw członkowskich w celu udziału w szkoleniach, seminariach i konferencjach, w tym w ramach programów wymiany;

c) przedstawicielom wolnych zawodów uczestniczącym w międzynarodowych wystawach, konferencjach, sympozjach, seminariach lub innych podobnych imprezach, którzy odbywają regularne podróże do państw członkowskich;

d) kierowcom przewożącym towary w ruchu międzynarodowym i świadczącym usługi transportu pasażerskiego, przemieszczającym się na obszar państw członkowskich pojazdami zarejestrowanymi w Republice Mołdowy;

e) członkom załóg pociągów, wagonów chłodniczych i lokomotyw w pociągach międzynarodowych przemieszczających się na obszar państw członkowskich;

f) osobom biorącym udział w działaniach naukowych, kulturalnych i artystycznych, w tym programach uniwersyteckich i innych programach wymiany, które odbywają regularne podróże do państw członkowskich;

g) studentom oraz studentom podyplomowym, którzy odbywają regularne podróże w celu podjęcia nauki lub udziału w szkoleniach, w tym w ramach programów wymiany;

h) uczestnikom międzynarodowych imprez sportowych i osobom im towarzyszącym w celach zawodowych;

i) uczestnikom oficjalnych programów wymiany organizowanych przez miasta partnerskie i inne miejscowości;

j) uczestnikom oficjalnych programów współpracy transgranicznej UE, takich jak Europejski Instrument Sąsiedztwa i Partnerstwa (ENPI).

Na zasadzie odstępstwa od zdania pierwszego, jeżeli konieczność lub zamiar częstego lub regularnego odbywania podróży są wyraźnie ograniczone do krótszego okresu, okres ważności wizy wielokrotnego wjazdu będzie ograniczony do tego okresu.

3. Misje dyplomatyczne oraz urzędy konsularne państw członkowskich wydają wizy wielokrotnego wjazdu na okres ważności co najmniej dwóch lat i co najwyżej pięciu lat osobom wymienionym w ust. 2 niniejszego artykułu, pod warunkiem że w poprzednich dwóch latach takie osoby korzystały z jednorocznych wiz wielokrotnego wjazdu zgodnie z przepisami prawnymi odwiedzanego państwa członkowskiego dotyczącymi wjazdu i pobytu, chyba że konieczność lub zamiar częstego lub regularnego odbywania podróży są wyraźnie ograniczone do krótszego okresu, w którym to przypadku okres ważności wizy wielokrotnego wjazdu ogranicza się do tego okresu.”.

[Artykuł 6 Umowy

Opłaty za rozpatrzenie wniosku wizowego]

(5) W art. 6 wprowadza się następujące zmiany:

a) ustęp 2 otrzymuje następujące brzmienie:

(i) w zdaniu pierwszym początek zdania otrzymuje następujące brzmienie:

„4. Bez uszczerbku dla ust. 4 w odniesieniu do następujących kategorii osób odstępuje się od pobierania opłaty za rozpatrzenie wniosku wizowego.”;

(ii) w lit. a) dodaje się następujące słowa:

„lub obywatele Unii Europejskiej przebywający na terytorium państwa członkowskiego, którego są obywatelami”;

(iii) w lit. j) dodaje się następujące wyrazy:

„i członkowie personelu technicznego towarzyszący im w ramach swoich obowiązków zawodowych.”;

(iv) dodaje się następujące lit. od p) do r):

„p) osoby w wieku do lat 25 uczestniczące w seminariach, konferencjach, imprezach sportowych, kulturalnych i edukacyjnych organizowanych przez organizacje nienastawione na osiągnięcie zysku;

q) przedstawiciele organizacji społeczeństwa obywatelskiego odbywający podróże w celu udziału w szkoleniach, seminariach i konferencjach, w tym w ramach programów wymiany;

r) uczestnicy oficjalnych programów współpracy transgranicznej UE, takich jak Europejski Instrument Sąsiedztwa i Partnerstwa (ENPI).”;

(v) dodaje się następujące zdanie:

„Zdanie pierwsze stosuje się również, gdy celem podróży jest przejazd.”;

c) dodaje się następujący ustęp w brzmieniu:

„4. Jeżeli państwo członkowskie współpracuje z usługodawcą zewnętrznym, mając na względzie wydawanie wiz, usługodawca zewnętrzny może pobrać opłatę administracyjną. Opłata jest proporcjonalna do kosztów ponoszonych przez usługodawcę zewnętrznego z tytułu wykonywania swoich zadań i nie przekracza 30 EUR. Dane państwo członkowskie utrzymuje możliwość składania wniosków przez wszystkie osoby ubiegające się o wizę bezpośrednio w swoich placówkach konsularnych. Usługodawca zewnętrzny prowadzi działania zgodnie z kodeksem wizowym i w pełnym poszanowaniu ustawodawstwa Republiki Mołdowy.”.

[Artykuł 6 *bis*

Składanie wniosku bez osobistego stawiennictwa wnioskodawcy]

(6) Dodaje się art. 6 *bis*:

„Artykuł 6 *bis*

Składanie wniosku bez osobistego stawiennictwa wnioskodawcy]

„Placówki konsularne państw członkowskich mogą odstąpić od wymogu osobistego stawiennictwa, jeżeli wiadomo, że wnioskodawca jest osobą uczciwą i wiarygodną, chyba że osobiste stawiennictwo wnioskodawcy jest konieczne w celu pobrania danych biometrycznych.”.

[Artykuł 8 Umowy

Wyjazd w przypadku zgubienia lub kradzieży dokumentów]

(7) Artykuł 8 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 8

Wyjazd w przypadku zgubienia lub kradzieży dokumentów

Obywatele Unii Europejskiej i Republiki Mołdowy, którzy zgubili swój dowód tożsamości lub którym taki dokument skradziono podczas pobytu na terytorium Republiki Mołdowy lub państw członkowskich, mogą opuścić terytorium Republiki Mołdowy lub państw członkowskich na podstawie ważnego dowodu tożsamości upoważniającego do przekroczenia granicy, wydanego przez misję dyplomatyczną lub urząd konsularny danego państwa członkowskiego lub Republiki Mołdowy, bez konieczności posiadania wizy lub innego rodzaju upoważnienia.”.

[Artykuł 10 Umowy

Paszporty dyplomatyczne]

(8) W art. 10 wprowadza się następujące zmiany:

a) tytuł otrzymuje brzmienie:

„Paszporty dyplomatyczne i służbowe”;

b) ustęp 2 otrzymuje oznaczenie 3 i otrzymuje brzmienie:

„3. Osoby, o których mowa w ust. 1 i 2 niniejszego artykułu, mogą pozostać na terytorium państw członkowskich przez okres nieprzekraczający 90 w każdym okresie 180 dni.

c) dodaje się nowy ust. 2 w brzmieniu:

„2. Obywatele Republiki Mołdowy będący w posiadaniu ważnego służbowego paszportu biometrycznego mogą wjechać na terytorium państw członkowskich, opuścić to terytorium lub przejechać przez nie bez wizy.

[Artykuł 12

Wspólny Komitet ds. Zarządzania Umową]

(9) W art. 12 ust. 1 słowo „Wspólnoty, Wspólnotę” zastępuje się słowami „Unii Europejskiej, Unię Europejską”.

[Artykuł 13 Umowy

Powiązania między niniejszą umową a umowami dwustronnymi między państwami członkowskimi a Republiką Mołdowy]

(10) W art. 13 wprowadza się następujące zmiany:

a) Istniejący ustęp otrzymuje oznaczenie 1;

b) dodaje się następujący ustęp w brzmieniu:

„2. Postanowienia umów dwustronnych lub ustaleń między poszczególnymi państwami członkowskimi a Republiką Mołdowy zawarte przed wejściem w życie umowy przewidującej zwolnienie posiadaczy służbowych paszportów niebiometrycznych z obowiązku wizowego mają zastosowanie bez uszczerbku dla prawa danych państw członkowskich lub Republiki Mołdowy do wypowiedzenia lub zawieszenia tych dwustronnych umów lub ustaleń.”.

[Artykuł 14

Klauzula wzajemności]

(11) W art. 14 dodaje się zdanie pierwsze w następującym brzmieniu:

„Republika Mołdowy może ponownie wprowadzić obowiązek wizowy jedynie dla obywateli lub pewnych kategorii obywateli wszystkich państw członkowskich, ale nie dla obywateli lub pewnych kategorii obywateli poszczególnych państw członkowskich.”.

Artykuł 2

Umawiające się Strony ratyfikują lub zatwierdzają niniejszą umowę zgodnie ze swoimi wewnętrznymi procedurami. Umowa wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po dniu, w którym ostatnia ze Stron zawiadamia drugą stronę o zakończeniu wyżej wymienionych procedur.

Sporządzono w [...] dnia [...] 2012 r. w dwóch egzemplarzach w każdym z oficjalnych języków Umawiających się Stron; każdy z tych tekstów jest na równi autentyczny.

W imieniu Unii Europejskiej

W imieniu Republiki Mołdowy

WSPÓLNA DEKLARACJA W SPRAWIE WSPÓŁPRACY W ZAKRESIE DOKUMENTÓW PODRÓŻY

Strony są zgodne, że wspólny komitet ustanowiony na mocy art. 12 umowy ocenia, w ramach kontroli wykonania niniejszej umowy, wpływ poziomu zabezpieczeń odpowiednich dokumentów podróży na funkcjonowanie niniejszej umowy. W tym celu Strony zgadzają się regularnie informować się nawzajem o środkach podejmowanych, aby zapobiegać wprowadzaniu nadmiernej liczby dokumentów podróży oraz rozwijać techniczne aspekty zabezpieczeń dokumentów podróży, a także o środkach dotyczących procesu personalizacji wydawania dokumentów podróży.

DEKLARACJA UNII EUROPEJSKIEJ DOTYCZĄCA DOKUMENTÓW, KTÓRE NALEŻY ZŁOŻYĆ Z WNIOSKIEM O WIZĘ KRÓTKOTERMINOWĄ

Unia Europejska ustanowi zharmonizowaną listę dokumentów uzupełniających, zgodnie z art. 48 ust. 1 lit. a) kodeksu wizowego, celem zapewnienia wymogu składania, co do zasady, tych samych dokumentów uzupełniających przez wnioskodawców z Republiki Mołdowy. Unia Europejska poinformuje Republikę Mołdowy na forum komitetu o sporządzeniu takiej listy. Unia Europejska poinformuje również obywateli Republiki Mołdowy zgodnie z art. 47 ust. 1 lit. a) kodeksu wizowego.

DEKLARACJA UNII EUROPEJSKIEJ W SPRAWIE WSPÓŁPRACY Z USŁUGODAWCAMI ZEWNĘTRZNYMI

Unia Europejska zobowiązuje się do zlecenia na zewnątrz przyjmowania wniosków wizowych wyłącznie w ostateczności, w przypadku zaistnienia szczególnych okoliczności lub powodów dotyczących sytuacji lokalnej, na przykład gdy duża liczba wnioskodawców nie pozwala na zorganizowanie przyjmowania wniosków i zbierania danych w odpowiednim terminie i w godnych warunkach; lub nie jest możliwe zapewnienie odpowiedniej dostępności na całym terytorium danego kraju trzeciego w żaden inny sposób; i gdy inne sposoby współpracy okażą się niewłaściwe w przypadku danego państwa członkowskiego.

DEKLARACJA UNII EUROPEJSKIEJ W SPRAWIE UŁATWIEŃ DLA CZŁONKÓW RODZIN

Unia Europejska przyjmuje do wiadomości sugestię Republiki Mołdowy dotyczącą rozszerzenia definicji członków rodziny, którzy powinni mieć możliwość korzystania z ułatwień wizowych oraz wagę, jaką Republika Mołdowy przywiązuje do kwestii uproszczenia zasad przemieszczania się tej kategorii osób.

Aby ułatwić przemieszczanie się większej liczbie krewnych (w szczególności siostrom, braciom i ich dzieciom) obywateli Republiki Mołdowy legalnie zamieszkujących na terytorium państw członkowskich lub obywateli Unii Europejskiej, Unia Europejska zwraca się do placówek konsularnych państw członkowskich o pełne korzystanie z przewidzianych w kodeksie wizowym możliwości zapewnienia ułatwień w wydawaniu wiz tym osobom, w szczególności poprzez ograniczenie liczby dokumentów wymaganych od wnioskodawców, zwolnienie z opłat manipulacyjnych i w stosownych przypadkach wydawanie wiz wielokrotnego wjazdu.

WSPÓLNA DEKLARACJA DOTYCZĄCA SZWAJCARII I LIECHTENSTEINU

Strony przyjmują do wiadomości ścisłe związki między Unią a Szwajcarią i Liechtensteinem, w szczególności na mocy umowy z dnia 26 października 2004 r., dotyczącej włączenia tych krajów we wprowadzanie w życie, stosowanie i rozwój dorobku Schengen.

W związku z tym wskazane jest, aby władze Szwajcarii i Liechtensteinu oraz Republiki Mołdowy zawarły niezwłocznie dwustronne umowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz krótkoterminowych na podobnych warunkach, jak Umowa między Unią Europejską a Republiką Mołdowy.